

联 合 国

**A S**

大 会



安全理事会

Distr.  
GENERAL

A/34/64  
S/13040

18 January 1979

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大 会  
第三十四届会议  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第三十四年

一九七九年一月十七日土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

我荣幸地随函附上一九七九年一月十七日塞浦路斯土族联邦代表奈尔·阿塔莱先生给你的信。

请将这封信作为大会题为“塞浦路斯问题”项目下的文件和安全理事会的文件分发。

常 驻 代 表

大 使

奥尔汉·埃拉尔普 ( 签名 )

79-01965

附 件

一九七九年一月十七日奈尔·阿塔莱先生给  
秘书长的信

我荣幸地随函附上一九七九年一月二日塞浦路斯土族联合邦外交、国防和旅游部长凯南·阿塔科尔先生阁下给你的信。

请将这封信作为大会题为“塞浦路斯问题”项目下的文件和安全理事会的文件分发。

代 表

奈尔·阿塔莱 ( 签名 )

附 录

一九七九年一月二日

凯南·阿塔科尔先生给秘书长的信

我们获知：有二位教科文组织的专家已经到达塞浦路斯，指导所谓的塞浦路斯政府设立一所“塞浦路斯大学”。

首先，我要请你注意，在当前塞浦路斯的局势下，作为塞浦路斯共和国的共同缔造者之一的土族塞人是不可能从这样的一所大学取得任何益处的。此外，在目前这个阶段在塞浦路斯希族塞人区内设立一所大学，会毫无疑问地促使希族塞人方面继续对土族塞人进行目前这种的政治、社会和经济歧视。

众所周知：塞浦路斯共和国是一个两族组成的国家，其基础是有公平地分享塞浦路斯独立和主权的两族存在。这种平等在一九六〇年的共和国宪法中占了很重要的地位，是以各项国际协定为基础的。

根据一九六〇年的塞浦路斯共和国宪法，教育完全是两族都有份的事情，应该由土族议会和希族议会分别管理，并从国家预算内拨付法定款项。

宪法第八十七条规定：

“就下列各项事务，两族议会分别对本族拥有执行本宪法范围以内的立法权力，但以下列事项为限：

.....

(b) 一切有关教育、文化、和教学的事项，

.....

(f) 分别对本族居民个人课税和收费。”

此外，宪法第八十八条规定，每一会计年度，预算应支付以下各项：

“(b) 拨付土族议会的数额不得少于40万塞磅。”

然而，只够充作土族教育经费三分之二的这笔款项，也由希族塞人的行政当局随着一九六三年十二月希族塞人的攻击而恣意停止支付。从一九六三年以来，这笔没有付给土族议会的经费，总数约达1,500万塞磅。此外，在希族塞人的攻击时土族各村庄内的学校建筑、教员宿舍和其他学校设施所受的损坏，估计也超过300万塞磅。

一九六五年，希族一方公然违反共和国宪法的规定，解散了希族塞人民族议会，片面成立了一个所谓“教育部”，该“教育部”实际上接管了希族塞人教育方面的行政和财政责任。其目标是炮制一个假的印象，让人以为塞浦路斯只有一个机关管理教育和文化事务，从而在教科文组织的大会上以及其他教育和文化组织里要求有代表整个塞浦路斯的权利。

自一九六三年来，希族一方不断违犯共和国宪法，并于同一年排斥了政府内的土族人士，因而使得该政府成为非法政府，是违反宪法的。但是，由于希族塞人行政机构因使用武力而事实上凌驾于土族塞人之上，它还向全世界宣称自己为“塞浦路斯的政府”，一直到一九七四年为止。土耳其于一九七四年七月政变后及时进行的干预结束了希族塞人行政机构的暴政，挽救了塞浦路斯的独立并使土族塞人免受消灭的命运。

一九七四年七月的事件发生后，结果就成立了两个自治行政机构，各控制各自在岛屿上的地区。三个保证国——土耳其、希腊和大不列颠及北爱尔兰联合王国——以及联合国大会随后通过的决议都承认了这些行政机构的存在。

此外，一九七七年二月十二日塞浦路斯土族联合邦总统腊乌夫·登克塔什先生阁下和已故马卡里奥斯大教主在尼科西亚举行的首脑会议上，就在塞浦路斯设立一个独立、两族、两区的共和国问题达成协议。阁下也出席了这次会议。对此，

土族塞人一方为恢复两族之间的谈判，于一九七八年四月提出了它的建议；阁下曾说，这些建议是“具体和有实质的”。希族塞人一方拒绝了这些建议后，但土族一方宣布愿意在不予先订定议程的情况下开始谈判。

鉴于上述因素，并鉴于塞浦路斯的两族性质已得到两族和国际上的承认，同时考虑到当前正是认真致力于恢复两族间的谈判，以便为塞浦路斯问题寻求一个和平与正义的解决的时刻；在仍未达成一个政治解决之前，教科文组织派遣两名知名人士到塞浦路斯，就“塞浦路斯大学”的成立向所谓塞浦路斯政府提出建议的做法，无疑鼓励了希族塞人继续其反土运动，并鼓励它对土族塞人加剧进行经济、政治和社会战争。

我深信本函件就在教科文组织的援助下在希族塞人地区成立一间大学的问题所表示的意见和保留一定会得到认真的考虑，以避免对土族塞人作出严重的不公平行为和歧视。

谨请将本信作为大会题为“塞浦路斯问题”的项目的文件和安全理事会的文件分发。

外交、国防和旅游部长  
凯南·阿塔利尔博士

-----